

Contrôle d'arabe Terminale n°17

Contrôle d'arabe en terminale

Contrôle Mahfouz fiction réalité Terminale : sujet

Consignes du contrôle

- Durée : 55 minutes, sans document ni dictionnaire.
- Barème total : 20 points, indiqué dans le titre de chaque exercice.
- Le texte de l'exercice 2 est un document original, peu vocalisé, qui n'est pas un extrait d'œuvre ; les réponses en arabe doivent porter les voyelles finales.
- Aucune citation d'auteur n'est attendue : seuls comptent les faits sûrs (dates, lieux, titres) et l'analyse personnelle.

Exercice 1 : Connaître les repères (4 points)

Répondre en français aux questions sur Naguib Mahfouz.

1. Dans quelle ville et en quelle année est-il né ?
2. Quelle distinction a-t-il obtenue en 1988, et pourquoi est-elle importante ?
3. Combien de volumes compte la Trilogie et que portent leurs titres ?
4. Citer un titre de volume de la Trilogie, en arabe ou en français.

Exercice 2 : Comprendre un document original (4 points)

Lire le texte, puis répondre en français aux questions.

تَدُوْرُ أَحْدَاثُ هَذِهِ الرِّوَايَةِ فِي حَارَةٍ قَدِيمَةٍ مِنْ حَارَاتِ الْقَاهِرَةِ. بَطَلُهَا شَابٌ يَعْمَلُ فِي مَقْهَى الْحَيِّ وَيَحْلُمُ بِأَنْ يَصْبَحَ كَاتِبًا. شَخْصِيَّاتُهُ خَيَالِيَّةٌ، لَكِنْ الشُّوَارِعُ الَّتِي يَمْشِي فِيهَا حَقِيقِيَّةٌ، وَكَذَلِكَ الْأَحْدَاثُ التَّارِيخِيَّةُ الَّتِي تَمُرُّ فِي الْخَلْفِيَّةِ.

يَقُولُ بَعْضُ الْقُرَّاءِ إِنَّ الرِّوَايَةَ تَعْكُسُ حَيَاةَ النَّاسِ فِي تِلْكَ الْفَتْرَةِ، بَيْنَمَا يَرَى آخَرُونَ أَنَّهَا حِكَايَةٌ جَمِيلَةٌ وَلَيْسَتْ وَثِيقَةً.

1. Où se déroule l'action du roman présenté ?
2. Que fait le héros dans la vie, et de quoi rêve-t-il ?
3. Qu'est-ce qui est inventé et qu'est-ce qui est réel dans ce roman, selon le texte ?
4. Quelles sont les deux opinions des lecteurs sur ce roman ?

Exercice 3 : Employer le vocabulaire de l'analyse (3 points)

Compléter chaque phrase avec le mot entre parenthèses, au cas qui convient (voyelle finale comprise).

1. (تَعَكُّسُ الرِّوَايَةِ الْمُجْتَمَعِ). (الْوَاقِعُ)
2. (الشَّخْصِيَّةُ خَيَالِيَّةٌ لِأَنَّهَا مِنْ صُنْعِ الْكَاتِبِ). (الْخَيَالُ)
3. (كَتَبَ جَدِّي عَنْ تِلْكَ الْأَيَّامِ). (شَهَادَةٌ, sans article)

Exercice 4 : Distinguer fiction, témoignage et réalité (3 points)

Classer chaque phrase comme relevant de la fiction (الْخَيَالُ), du témoignage (الشَّهَادَةُ) ou de la réalité vérifiable (الْوَاقِعُ), puis justifier en une phrase en français.

1. Le Caire est la capitale de l'Égypte.
2. Une narratrice raconte les journées de guerre qu'elle a elle-même vécues.
3. Un héros inventé raconte sa vie dans une ruelle imaginaire.

Exercice 5 : Traduire en arabe (3 points)

Traduire en arabe les phrases suivantes, en vocalisant les terminaisons.

1. Ce roman reflète la vie d'un quartier populaire (« refléter » : عَكَسَ, « quartier populaire » : حَيٌّ شَعْبِيٌّ).
2. Le réalisateur a adapté un film d'un roman célèbre (« adapter » : أَقْتَبَسَ, « film » : فِيلْمٌ).
3. Les personnages sont imaginaires, mais les lieux sont réels.

Exercice 6 : Donner son avis par écrit (3 points)

Rédiger en arabe trois phrases pour répondre à la question « Un roman peut-il dire quelque chose de vrai sur une société ? » : donner un avis, le justifier, puis citer un fait sûr (date, lieu ou titre) sans citer aucune phrase d'un auteur.

Pour réviser avant le contrôle

- Revoir le cours sur Mahfouz et l'axe fictions et réalités
- S'entraîner avec les exercices du chapitre

- Vérifier ses acquis avec le QCM